קאמעראדען אין דיענסט

אין די שפעטערדיגע יארען וועט איהר מיט שטאלץ זיך דערמאהנען אן דעם טאג ווען איהר האט אונטערשריבען דעם שפייז דיענסט צוזאג

ווארום דאס איז אייער איבערגעבונג צו דער מלחמה דיענסט.

אויב איהר וועט דאס אבהיטען וועט עס אייך פארשאפען מאנכע פון יענע פיינערע עמאציעס פון אייער לעבען.

איהר וועט ביסלאכווייז אנערקענען דאס טראצדעם וואס אייערע אייגענע און אייער פאמיליע׳ס אפערונג איז געווען גאר קליין — דער מעכטיגער לעגיאן פון די קענעדער פרויען האבען וואס צוגעזאגט צו העלפען אויפ׳ן זעלבען אופן, וועט באטייטען דעם חלוק צווישען א זיעג און אן אנגליק צווישען אונזערע סאלדאטען.

איהר קענט ניט — און איהר טארט זיי ניט פארלאזען.

עס איז ניט דאס וואס זיי פארלאנגען מעהר וויים ברויט — אדער פלייש פון אייך — עס איז נאר דערפאר וויל די דאזיגע עסענווארג קענען לענגער שטעהען און ווערען ניט איבערגעפיהרט, און דערפאר זענען זיי לייכטער צום עקספארטירען ווי אנדערע.

און דערפאר, ביז דער זיעג וועט זיין אונזערער, טהוט די דאזיגע איינפאכע זאכען.

ווען איהר באקט ברויט דאן געברויכט א דריטעל האבער מעהל, קוקרוזא מעהל, בארלי, אדער קארן מעהל, אויסגעמישט מיט ווייסען מעהל, אדער זאגט אייער בעקער צו ברענגען אייך א טייל שווארץ ברויט יעדען טאג.

געברויכט אנשטאט רינד פלייש, אזעלכע שפייזען ווי פיש, ארבעס, נאהיט, קארטאפעל, ניס, באנאנאס, א. א. וו.

דריטענס, און דאס וויכטיגסטע — פארהיט דעם אבפאל פון איר־געגד וועלכען שפייז אין אייער הויז.

זייט א קאמעראד, גיט אייך איבער און אייער פאמיליע צו דער מלחמה דיענסט שטעלט ארוים די קארדס אין פענסטער.

די פרויען געהילפס ארגאניזאציע, פון דער "רעזארסעס" קאמיטע, און דער קא־אפערירונג, מיט האנ. וו. דזשיי. האנא. שפייז קאנטראלער.

פראקטישע עצות וועגען הויז ווירטשאפט

צו געברויכען פעטס אנשטאט פוטער

פעטס איז פון די הויפט קוועלען פון ענערגיע, מיר קויפען פעטס אין דער פארמע פון פוטער און שמירען דאס אויף אונזער ברויט, מיר געברויכען "לארדס" צום ברויט און פייסטרי אלס א מיטעל און וועלכען צו פרעגלען אנדערע שפייזען.

פעטס פון רינדערנעם פלייש איז וועניגער ווערט אלס שפייז אפילו ווי לארד און דאך איז אין יעדען פונט פעטס אדער לארד פאראן פונקט דיזעלבע מאס ענערגיע ווי אין פוטער.

ווען מיר קויפען א "ביף סטייק" באשניידט דער בוטשער זעהר פארזיכטיג דאס פעטס אוןווארפט עס אוועק אין א קאסטען אונטערען טיש צוזאמען מיט די ביינער, און עס ווערט פארקויפט אויף צו מאכען זייף. דאס דאזיגע פעטס האט ביידע זאכען אי א שפייז ווערטה און אי א געלד ווערטה. עס באלאנגט צו אייך און איהר דארפט עס קריגען, איהר קענט עס פארבעריטען און געברויכען עס צום קאכען.

די דינע פאסען, יעס פלייש פעטס וואס זענען צוזאמען מיט דעם ראוסט ווערען געברויכט צום בראטען כדי צו געבען א טעם, אבער דאס מעהרסטע פונ׳ם פעטס ווערט צושמאלצען און עס ווערט ניט דערלאנגט צום טיש, סועט פלייש ווערט אמאהל יא געברויכט אין קאכען, אבער ווערט זעלטען געברויכט אלס א טיש פעטס אין דיזעלאנד, טראצדעם וואס אין איי־ראפא ווערט עס זעהר אפט געברויכט מיט ברויט אנשטאט פוטער, ביף סועט האט דוקא אן אויסגעצייכענטען געשמאק און עס נייטיגט זיך א ביסעלע הויז צום צושמעלצען עס, און דאס איז וואהרשיינליך די אורזאכע צוליעב וועלכער עס ווערט ניט געברויכט אלס א פעטס ביים טיש. א גרויסער טייל פון דער ניט בעטעם׳טקייט קען פארמידען ווערען דורכדעם וואס ווען מען סארווירט עס מיט מילך, געברויכענדיג א האלבע קאפע מילך צו א פונט "סועט" ווען עס ווערט אויסגעקוועטשט און אבגעקיהלט ווערט דער געשמאק פון דער מילך איינגעזאפט פונ׳ם פלייש און עס בייט זיך איבער דער גאנצער געשמאק.

שרייבט אונטער, און טוהט דאס וואס איהר זאגט צו אויפ׳ן שפייז צוזאג

...ערען פליהען צום ...ארד פאל אויף ...לופט שיפען

וועם די אנ קאנצע ציוויליזירטעוועלט ...ז זעהר בוזי מיט פערפאלקאמען דורך ...לעצטע ערפינדונגען פון וויסענשאפט ...מיטלען ווי אזוי איין פאלק זאל אי־ ...בשטייגען דעם אנדערען אין דער ...נסט פון שעכטען און פערניכטען — ...ן דער זעלבער צייט ברענגט אונז דער ...לעהרטער אויספארשער פון די פער־ ...ורפענע קאלטע לענדער ביי דעם נארד ...ל, דאנאלד מעקמילען א גרוס פון וויל־ ...מענשען, וואס ערקלעהרען אז זייערע ...יסע ציוויליזירטע ברידער וואס פער־ ...המען זיך מיט מלחמה זיינען "פיבלא־ ...טא אויף זייער לשון, אדער גאר ...זוט משוגע, אויף אונזער לשון.

...דאנאלד מעקמילען, וועלכער איז נור ...ם צוריקגעקומען קיין ניו יארק איז ...ויסגעפאהרען פון אמעריקא אין יולי 19... מיט דער אבזיכט אויסצופארשען ...קאלטע לענדער נעבען דעם נארד פאל ...איז געשיקט געווארען פון אמעריקא־ ...ר וויסענשאפטליכע געזעלשאפטען און ...גיווערסיטעטען, נאכדעם ווי ער איז ...ריקגעקומען צוזאמען מיט דער בע־ ...ומסטער פירי עקספעדיציע נאכ׳ן ...רד פאל, כדי אויסצופארשען גרינדליך ...ז וויסענשאפטליך די נייע ענטדעקטע ...נדער.

...פיער יאהר האט מעקמילען פער־ ...אכט וויים, ווייט פון דער גרויסער ...לט צווישען די ווילדע שבטים פון עס־ ...מאסען אין די לענדער פון אייביגע ...ען, און פאר דיעזער צייט האט ער ...ל אויפגעטהאן, שטודירענדיג דעם ...רטיגען אונבעקאנטען אבער זעהר איב־ ...רעסאנטען לעבען. ער האט אראב־ ...בראכט פון דארטען פערשיעדענע קא־ ...קציעס פון חיות און ניט וועניגער ווי ...טויזענד בילדער וועלכע ציינען דעם ...רט לעבען פון די איינוואהנער פון די ...ון לענדער.

...ווען מעקמילען האט געמאכט זיינע ...ספארשונגען צוזאמען מיט פירין דעם ...שטען מאהל פלעגען זיי אויף די ניי־ ...טדעקטע לענדער אוועקשטעלען א פלאג ...ט א שטערן, אויסגעשניטען פון דעם ...עריקאנער פלאג. איצט האט מעקמי־ ...ן צוריק געבראכט די שטערנס, מען ...פט אז די נעקסטע אויספארשער ווע־ ...צוריקברענגען די איבריגע און אויף ...א אופן וועט פון די שטיקלאך ווידער־ ...אמענגעשטעלט ווערען דער גאנצער ...אג.

...די ארטיגע ווילדע איינוואהנער, די א...קימאסען זיינען געווען גאנץ צופריעדען מיט זייערע געסט וויל מעקמילען ...ט זיי געגעבען א "גוט טיים", זיינע ...ומפאניאנען פלעגען גאנצע טעג שפיע־ ...פאר זיי אמעריקאנער סאנגס וועלכע ...בען זעהר שטארק אויסגענומען ביי די ...קימאסען. דעם גרעסטען ערפאלג ...ט אבער געהאט דער פאפולערער סאנג ...ולא הולא" פון וועלכען זיי פלעגען ...זציקט ווערען.

...ריעזע ווילדע עסקימאסען ציינען זיך ...יס אין פיעלע היגזיכטען פיעל נאבע־ ...אידער אונזערע ציוויליזירטע מענ־ ...ן. זיי זיינען זעהר עהרליך, ליעב ...הארציג, דערצעהלט מעקמילען, זיי ...ענען זיך זעהר זעלטען און כמעט ...ענדיג שטייבלען זיי. ווען דער קעפ ...פון א דענישער שיף האט אונז אין ...פריהלינג 1915 געבראכט דיגייעס ווע ...דעם גרויסען קריעג האבען די עס־ ...מאסען ניט געקענט בעגרייפען פאר־ ...ם מענשען מאכען מלחמות און זיי האבען געזאגט, אז די ווייסע מענשען זיי־ ...ניט אנדערש גור "פיבלאקטא" ...ם הייסט אויף זייער לשון משוגע.

...די עסקימאסען לעבען אויף אזוינע ...דות וועגען וועלכע אונזער ציוויליזיר ...מעשהייט חלום׳ט ערשט — אויף סא... ...ליסטישע יסודות. אויב עס איז דא ...וג צו עסען זיינען אלע זאט אויב עס ...רא וועניג הונגערען אלע צו צו בים־ ...ה, זיי טהיילען זיך ניט נאר מיט׳ן ...יים, נאר אפילו מיט די — ווייבער, ...יל פרויען זיינען דארטען זעהר וועניג ...דעריבער פערדינגט מען אדער מען ...הט די פרוי איינער דעם אנדערען אויף ...בעשטימטע צייט. זיי האבען חתונה ...זר יונג, צו אכט יאהר קען שוין דער ...קימאס זיין בעשערט. צו 12 13 ...הר איז שוין די עסקימאסע א גאנצע ...ל הבית׳טע און אויב זי קען שוין מא... ...ן א פאר שיך פאר איהר צוקונפטיגען ...ן, וועט זי שוין לייכט געפינען א חתן, ...ם "האני מון" ריכטען זיי אב מא־ ...נדיג א רייזע אויף א שליטען.

...דער אויספארשער האט ענטדעקט ניט ...נייע לענדער וואס עקזיסטירען ווירק־ ...ה, נור אויך דאס לאנד וואס פירי האט ...נאמען געגעבען "קראקער איילאנד" ...וואס עקזיסטירט ניט.

...פירי איז אבער ניט שולדיג: ער איז ...רפיהרט געווארען פון אזא ערשיינונג, ...ס הייסט "מיראזש".

...דיעזע ערשיינונג טרעפט אפט אין ...זעהר קאלטע אדער פערקעהרט, אין ...הייסע טראפישע לענדער און זי ציי־ בענט זיך אוים דאמיט, וואס אפטמאל שפיגלען זיך אב אין דער לופטען אזוינע בילדער, וואס געפינען זיך פאר הונדער־טער מיילען ווייט. אלזא דיעזער קראקע ראיילאנד" איז געווען בלויז אן אב־שפיגלונג פון די געגענדען וואס האבען זיך געפונען הינטער פירין.

ביז איצט פלעגען די עקספעדיציעס צום נארד פאל, אדער די פאלאר־עקספעדיציעס, געמאכט ווערען אויף שליטענס געטריבען פון הינט. דיעזע מעטהאדע ערקלעהרט מעקמילען דארף איצט אין גאנצען אבגעשאפט ווערען.

איך בין איבערראשט — זאגט ער — פון דעם שנעלען פראגרעס וואס די לופט פליהעריי האט געמאכט פאר די פיער יאהר וואס איך האב פערבראכט אין די ווייטע צפון לענדער. איך בין זיכער אז מיין עקספעדיציע איז די לעצטע, וואס האט געברויכט הינט און שליטענס. איך האף אז אין גיכען וועט מען מאכען א לופטרייזע צום נארד פאל.

מעקמילען האט געהאט פיעל צו דער צעהלען וועגען זיינע ערפאהרונגען. די ערשטע שיף דיאנא אויף וועלכער ער אי זארויסגעפאהרען פון אמעריקא האט זיך אנגעטויסען אויף אונטערוואסער שטיינער און מען האט געמוזט ארויס־שיקען א נייע שיף "עריק" אום צו רע־טען די עקספעדיציע. דאס פאהרען אויף די שליטענס איבער די טיעף־פער שנייטע בערג און טהאלען איז פערבונדען מיט געפאהר פארן לעבען. מעקמילען האט דורכגערייזט אויף הינט איינגע־שפאנט אין שליטענס ביז 1500 מייל, כמעט יעדען טאג פלעגען פאלען אין וועג איין הונד אדער צוויי און מעהר ווי צוואנציג מייל א טאג איז געווען אונמעג־ליך צו מאכען. מיט א הידראפליין (א לופט־שיף וואס קען פאהרען אויפ׳ן וואסער) אבער, דענקט מעקמילען, קען מען דורכמאכען די גאנצע רייזע וואס האט ביי איהם געדויערט א גאנצען יאהר אין איינינע וואכען.

דער געוואגטער אויספארשער האט גע קראגען אין ניו יארק זעהר א ווארעמע אויפנאהמע נאך די פיער יאהר פון פריי־ווילינען גלות פאר די אינטערעסען פון דער וויסענשאפט און דער מענשהייט.

דער אמעריקאנער אדיוטאנט גענעראל און פלאטען מיניסטער וועגען אידישע סאלדאטען אין ימים נוראים

ניו יארק.

קירנעל הערי קאטלער, דער טשער־מאן פון דעם אידישען באארד פאר וואהל טהעטיגע ארבייט צווישען אידישע סאל־דאטען און מאטראזען בעט דעם ד. א.

פאטראניזירט אונזערע אדווערטייזער

קאר, צו פערעפענטליכען דעם אפיציעלען טעקסט פון די טעלעגראמעס וואס דיא באארד האט ערהאלטען מכח די אידישע מיטגליעדער פון דער אמעריקאנער אר־מיי און פלאטע:

"אין ענטפער אויף אייער טעלעג־רע איך אז די קאמאנדיר גענעראלען פון אלע קעמפס זיינען אויפגעפאדערט. גע־ווארען צו בעפרייען מיטגליעדער פון אי־דישען גלויבען פון דיענסט אין די טעג פון ראש השנה, פון זונטאג מיטאג, דעם 16־טען סעפטעמבער ביז סעפטעמבער 19־טען פריה און אויף יום כפור, פון דיענסטאג מיטאג צייט, דעם 25־טען ראמע פון דעם 7־טען סעפטעמבער מעל סעפטעמבער ביז דאנערשטאג פריה, אויב דאס וועט ניט היגדערען די ארבייט פון דער אלגעמיינער ארמיי.

מעקקין אדיוטאנט גענעראל".

דער פלאטען דעפארטמענט האט גע נומען אן עהנליכען שריט, און דער סעק־רעטער פון דער נייווי האט צונעשיקט די פאלגענדע דעפעשע צום וועלפער באארד:

„איך האב אויפגעפאדערט אלע קא־מאנדיר אפיציערען פון דער פלאטע צו

(פארזעצונג אויף פיידזש 6)